



PERFORMANCE

SINÉDOQUE

CRIAÇÃO E INTERPRETAÇÃO
DE BY TERESA SILVA

Integrada no Ciclo Teresa Silva *A dança a descer das nossas cabeças*
Included in the Cycle Teresa Silva *Dance pouring from our heads*

03.11

19:00

CICLO

TERESA SILVA

*A DANÇA A DESCER
DAS NOSSAS CABEÇAS*

A artista dedica-o à bailarina,
professora e ex-diretora do Forum
Dança, Cristina Santos.

A dança a descer das nossas cabeças que intitula este Ciclo, centrado na obra performativa da coreógrafa Teresa Silva, tem o poder de desinquietar pelo mistério do seu significado. Sugere a sua descoberta sensível através de um programa que reúne diferentes propostas, representativas da sua curiosidade e determinação em experimentar disciplinas, explorar matérias e promover colaborações.

O Ciclo desenrolar-se-á ao longo de duas semanas, alicerçado na sua dança, cinema, som, palavra dita e cenografia e incluirá a partilha e transmissão da sua experiência de intérprete e coreógrafa, junto de diferentes comunidades.

Integrante da programação de Artes Performativas do Museu de Serralves desde a sua inauguração, Teresa Silva distingue-se pela originalidade da gramática coreográfica e pelo protagonismo atribuído à vitalidade dos materiais que integram as suas peças.

A voz, o olhar, o gesto, o canto e a palavra são ferramentas que explora e inclui obsessivamente na pesquisa e nas criações reconhecidamente autorais e transdisciplinares.

É ainda uma artista empenhada em participar em projetos colaborativos que transitam entre as artes visuais, as artes performativas, a literatura, a ecologia e o cinema, investindo no que estes “modos” de encontro poderão sempre revelar e sobretudo transformar.

Virar do avesso lógicas de criação e de representação instituídas, pela intenção profunda e incessante de investigar e questionar, caracteriza o seu pensamento e percurso artístico.

Este Ciclo e esta programação procuram levar-nos nessa busca continuada e incansável.

CYCLE

TERESA SILVA

*DANCE POURING
FROM OUR HEADS*

Dance pouring from our heads, the title of this Cycle focusing on the performative work of choreographer Teresa Silva, is disquieting in the mystery of its meaning. It suggests a sensitive discovery through a program that brings together different proposals, which represent her curiosity and determination in experimenting with disciplines, explore materials and promote collaborations.

Based on her dance, film, sound, spoken word and stage design the Cycle will unfold across two weeks and include the sharing and transmission of her experience as a dancer and choreographer with different communities.

A part of the Serralves Museum Performative Arts program from the outset, Teresa Silva has distinguished herself for the originality of her choreographic grammar and the relevance given to the vitality of the materials in her pieces.

voice, gaze, singing, gesture and word are the tools she explores and obsessively includes in her unmistakably authorial and transdisciplinary research and creations.

Teresa Silva is also committed to participating in collaborative projects that shift between visual arts, performing arts, literature, ecology and film; she invests in how these 'modes' of encounter can always be revelatory, but above all transformative.

Indeed, her thinking and her artistic trajectory turn upside down established modes of creation and representation, following a profound and incessant intention to investigate and question.

This Cycle and program are meant to take us on a continuous, tireless quest.

The artist would like to dedicate this Cycle to the dancer, teacher and former director of Forum Dança, Cristina Santos.

SINÉDOQUE

31 NOV 19:00

60'

Hall do Museu de Serralves

A sinédoque é uma figura da linguagem que se caracteriza pela substituição de um termo por outro, cuja forma mais comum consiste em tomar a parte pelo todo e o todo pela parte.

Neste solo revisito e faço co-habitar seis peças coreográficas que interpretei e criei em colaboração com a Maria Lemos, a Elizabete Francisca, o Filipe Pereira e a Sara Anjo, entre 2009 e 2020. Condensar este período temporal e estas coreografias, transitar do palco para o espaço da galeria e transformar duetos numa experiência a solo é certamente um exercício arriscado. Contudo, hoje, sinto que esta história, que é também um ecossistema, precisa de se manifestar. Oiço esta nova composição que se forma a pedir-me para assumir a grande vida e a pequena morte que esta arte me dá.

Teresa Silva

Criação e interpretação: Teresa Silva

Coreografia: Teresa Silva a partir de material coreográfico das peças "Um Espanto não se Espera" e "Leva a mão que eu levo o braço" co-criadas com Elizabete Francisca; "O que fica do que passa" e "Nova Criação" co-criadas com Filipe Pereira; "A vida enorme/La vie en or" co-criada com Maria Lemos e "Oráculo" co-criada com Sara Anjo

Assistência artística: David Marques

Música: "Bang bang" de Nancy Sinatra; excerto de "Prélude à l'après-midi d'un faune" de Claude Debussy; "Upper spiral" e "Paragem" de Rui Dâmaso; excerto de "Heroes" de David Bowie e excerto de "Inquietação" de José Mário Branco

Figurinos: António Mv, Teresa Silva, Elizabete Francisca, Filipe Pereira, Maria Lemos e Sara Anjo

Apoio de estúdio: Brotéria, Forum Dança, O Rumo do Fumo, Estúdios Victor Córdon e Paróquia da Encarnação

Fotografias promocionais: Teresa Silva a partir de fotografias de Bruno Simão, Cláudia Mateus, DR, Joana Linda e Joana Patita

Fotografias da performance: Joana Linda
Agradecimentos: Elizabete Francisca, Filipe Pereira, Maria Lemos, Sara Anjo, António Mv, Rui Dâmaso, Eva Oddo, Vítor Alves Brotas, Janine Lages, Diogo Costa, Andrea Rodella e equipas da Brotéria e da Paróquia da Encarnação

CRÉDITOS DAS PEÇAS ORIGINAIS, POR ORDEM DE APARIÇÃO EM SINÉDOQUE:

Um Espanto não se Espera (2011)

Conceção e interpretação Elizabete Francisca e Teresa Silva. **Colaboração dramaturgica** Rita Natálio. **Sonoplastia** Rui Dâmaso. **Figurinos** António Mv. **Desenho de luz e direção técnica** Carlos Ramos. **Apoio de estúdio/residência** Cine Teatro São Pedro, Eira, Escola Superior de Dança, O Espaço do Tempo, O Rumo do Fumo e RE.AL. **Agradecimentos** Ana Paula Salada, Antonia Buresi, Elisabete Miranda, Helena Serra, Joana Martins, Lídia Vaz, Sofia Dias, Vítor Roriz e Appleton Square (Filipa, Rita, Vera).

Leva a mão que eu levo o braço (2010)

Criação e interpretação Elizabete Francisca e Teresa Silva. **Assistência artística** Miguel Pereira, Sofia Dias e Vítor Roriz. **Música** “Bang, bang” de Nancy Sinatra. **Figurinos** António Mv. **Apoio** Fórum Dança/Edifício, Ponto de Encontro Cacilhas e ESD.

O que fica do que passa (2013)

Criação, interpretação, luz, sonoplastia e figurinos Filipe Pereira e Teresa Silva. **Coreografia** Teresa Silva. **Espaço cénico** Filipe Pereira. **Aconselhamento dramaturgico** Rita Natálio. **Direção técnica** Carlos Ramos. **Música** excerto de “Prélude à l’après-midi d’un faune” de Claude Debussy. **Residências artísticas** O Espaço do Tempo, Residências ON/OFF (Guimarães 2012), Alkantara, Ponto de Encontro (Casa Municipal da Juventude, C.M. Almada), Centro Cultural do Cartaxo, O Rumo do Fumo, Atelier RE.AL, Auditório Municipal Augusto Cabrita e EIRA/Teatro da Voz. **Co-produção** Festival Materiais Diversos e Fundação Calouste Gulbenkian. **Agradecimentos** André Soares, Elizabete Francisca, Francisca Pinto e Maria Lemos.

Nova Criação (2017)

Direção artística, interpretação, cenografia, figurinos e vídeo de arquivo Filipe Pereira e Teresa Silva. **Direção técnica e desenho de luz** Frederico Godinho. **Desenho de som** Rui Dâmaso. **Acompanhamento artístico na residência de Novembro 2015** Sabine Macher. **Apoio de residências** 23 Milhas - Fábrica Ideias, Gafanha da Nazaré, Devir/CAPa, Materiais Diversos/Centro Cultural do Cartaxo e Escola Superior de Dança, O Espaço do Tempo e Walk&Talk - Festival de Artes/Teatro Micaelense. **Co-produção** Teatro Maria Matos/Festival Temps d’Images Lisboa. **Apoio à criação** Circular Associação Cultural e Materiais Diversos. **Registo videográfico do espetáculo** Mariana Bártole. **Fotos** Alípio Padiilha, Bruno Simão e Maria Gomes. **Agradecimentos** André e. Teodósio, David Cabecinha, Horta Seca e O Espaço do Tempo.

A vida enorme / La vie en or (2009)

Coreografia, interpretação, texto e figurinos Maria Lemos e Teresa Silva. **Aconselhamento artístico** Catherine Legrand e Miguel Pereira. **Música** excertos de “Heroes” de David Bowie. Recriação da obra “A vida Enorme/episode 1” de Emmanuelle Huynh, após a transmissão da peça original pela coreógrafa e Nuno Bizarro, no âmbito da formação PEPCC - Programa de Estudo Pesquisa e Criação Coreográfica do Forum Dança (2008-2009), sob a direção de Cristina Santos.

Oráculo (2020)

Direção artística e interpretação Sara Anjo e Teresa Silva. **Criação em colaboração com** Artur Pispalhas (sonoplastia e luz), Filipe Pereira (espaço cénico e luz) e Jean-Baptiste Veyret-Logerias (olhar externo). **Direção técnica** Artur Pispalhas. **Gestão administrativa** Vítor Alves Brotas | Agência 25. **Web design** Diogo Brito.

Fotografia e vídeo Joana Linda. **Co-produção**
Teatro do Bairro Alto em colaboração com Eira/
Festival Cumplicidades. **Apoio** Fundação Calouste
Gulbenkian e República Portuguesa-Cultura/
Direção-Geral das Artes. **Apoio de residências**
O Espaço do Tempo, Estúdios Victor Córdon,
O Rumo do Fumo e Pólo Cultural das Gaivotas.
Agradecimentos Sara Machado, Cátia Mateus,
Anabela Mendes, Ana Maria Silva, Andrea
Rodella, Tânia Albuquerque e a todas as pessoas
que participaram nos workshops realizados no
c.e.m Verão, O Rumo do Fumo, (Re)union 2018 e
Faculdade de Letras de Lisboa.

+ info: www.silvateresa.weebly.com

SYNECDOCHE

31 NOV 7pm

60'

Serralves Museum Hall

Synecdoche is a figure of speech characterized by the substitution of one term for another, whose most common form consists in taking the part for the whole and the whole for the part.

In this solo I revisit and bring together six choreographic pieces that I created and performed in collaboration with Maria Lemos, Elizabete Francisca, Filipe Pereira and Sara Anjo, between 2009 and 2020. Condensing this period of time and these choreographies, transiting from the stage to the gallery space and transforming duets into a solo experience is certainly a challenging exercise. However, today, I feel that this history, which is also an ecosystem, needs to manifest itself. I hear this new composition asking me to assume the great life and the small death that this art gives me.

Teresa Silva

Creation and performance: Teresa Silva

Choreography: Teresa Silva based on choreographic material from the pieces "Um Espanto não se Espera" and "Leva a mão que eu levo o braço" co-created with Elizabete Francisca; "O que fica do que passa" and "Nova Criação" co-created with Filipe Pereira; "A vida enorme/La vie en or" co-created with Maria Lemos and "Oráculo" co-created with Sara Anjo

Artistic assistance: David Marques

Music: "Bang bang" by Nancy Sinatra; excerpt of "Prélude à l'après-midi d'un faune" by Claude Debussy; "Upper spiral" and "Paragem" by Rui Dâmaso; excerpt of "Heroes" by David Bowie and excerpt of "Inquietação" by José Mário Branco

Costumes: António Mv, Teresa Silva, Elizabete Francisca, Filipe Pereira, Maria Lemos and Sara Anjo

Studio support: Brotéria, Forum Dança, O Rumo do Fumo, Estúdios Victor Córdon and Paróquia da Encarnação

Promotional photographs: Teresa Silva from photographs by Bruno Simão, Cláudia Mateus, DR, Joana Linda and Joana Patita

Performance photographs: Joana Linda

Acknowledgements: Elizabete Francisca, Filipe Pereira, Maria Lemos, Sara Anjo, António Mv, Rui Dâmaso, Eva Oddo, Vítor Alves Brotas, Janine Lages, Digo Costa and Andrea Rodella and the teams from Brotéria and Paróquia da Encarnação

CREDITS OF THE ORIGINAL PIECES, IN ORDER OF APPEARANCE IN SYNECDOCHE:

Um Espanto não se Espera (2011)

Creation and performance Elizabete Francisca and Teresa Silva. **Dramaturgical collaboration** Rita Natálio. **Sound design** Rui Dâmaso. **Costumes** António Mv. **Light design and technical direction** Carlos Ramos. **Studio/residency support** Cine Teatro São Pedro, Eira, Escola Superior de Dança, O Espaço do Tempo, O Rumo do Fumo and RE.AL. **Acknowledgements** Ana Paula Salada, Antonia Buresi, Elisabete Miranda, Helena Serra, Joana Martins, Lúcia Vaz, Sofia Dias, Vítor Roriz and Appleton Square (Filipa, Rita, Vera).

Leva a mão que eu levo o braço (2010)

Creation and performance Elizabete Francisca and Teresa Silva. **Artistic assistance** Miguel Pereira, Sofia Dias and Vítor Roriz. **Music** 'Bang, bang' by Nancy Sinatra. **Costumes** António Mv. **Support** Fórum Dança/Edifício, Ponto de Encontro Cacilhas and ESD.

What remains of what passes (2013)

Creation, performance, lighting, sound design and costumes Filipe Pereira and Teresa Silva. **Choreography** Teresa Silva. **Scenic space** Filipe Pereira. **Dramaturgical counselling** Rita Natálio. **Technical director** Carlos Ramos. **Music** excerpt from 'Prélude à l'après-midi d'un faune' by Claude Debussy. **Artistic residencies** O Espaço do Tempo, Residências ON/OFF (Guimarães 2012), Alkantara, Ponto de Encontro (Casa Municipal da Juventude, C.M. Almada), Cartaxo Cultural Centre, O Rumo do Fumo, Atelier RE.AL, Augusto Cabrita Municipal Auditorium and EIRA/Teatro da Voz. **Co-production** Festival Materiais Diversos and the Calouste Gulbenkian Foundation. **Thanks to** André Soares, Elizabete Francisca, Francisca Pinto and Maria Lemos.

New Creation (2017)

Artistic direction, performance, set design, costumes and archive video Filipe Pereira and Teresa Silva. **Technical direction and light design** Frederico Godinho. **Sound design** Rui Dâmaso. **Artistic accompaniment for the November 2015 residency** Sabine Macher. **Residency's support** 23 Milhas - Fábrica Ideias, Gafanha da Nazaré, Devir/CAPa, Materiais Diversos/Centro Cultural do Cartaxo and Escola Superior de Dança, O Espaço do Tempo and Walk&Talk - Festival de Artes/Teatro Micaelense. **Co-production** Teatro Maria Matos/Festival Temps d'Images Lisboa. **Support** Circular Associação Cultural and Materiais Diversos. **Video recording of the show** Mariana Bártole. **Photos** Alípio Padilha, Bruno Simão and Maria Gomes. **Acknowledgements** André e. Teodósio, David Cabecinha, Horta Seca and O Espaço do Tempo.

A vida enorme / La vie en or (2009)

Choreography, performance, text and costumes Maria Lemos and Teresa Silva. **Artistic counselling** Catherine Legrand and Miguel Pereira. **Music** excerpts from David Bowie's 'Heroes'. Recreation of Emmanuelle Huynh's 'A Vida Enorme/episode 1', after the original piece was shared by the choreographer and Nuno Bizarro, as part of Forum Dança's PEPCC - Choreographic Research and Creation Study Programme (2008-2009), under the direction of Cristina Santos.

Oracle (2020)

Artistic direction and performance Sara Anjo and Teresa Silva. **Created in collaboration with** Artur Pispalhas (sound design and lighting), Filipe Pereira (scenic space and lighting) and Jean-Baptiste Veyret-Logerias (external eye). **Technical direction** Artur

Pispalhas. **Administrative management**

Vítor Alves Brotas | Agência 25. **Web design**

Diogo Brito. **Photography and video** Joana

Linda. **Co-production** Teatro do Bairro Alto in
collaboration with Eira/Festival Cumplicidades.

Support Calouste Gulbenkian Foundation and
República Portuguesa-Cultura/Direção-Geral

das Artes. **Residency's support** O Espaço do
Tempo, Estúdios Victor Córdon, O Rumo do

Fumo and Pólo Cultural das Gaivotas. **Thanks**

to Sara Machado, Cátia Mateus, Anabela

Mendes, Ana Maria Silva, Andrea Rodella,

Tânia Albuquerque and all the people who took

part in the workshops held at c.e.m Verão, O

Rumo do Fumo, (Re)union 2018 and Faculdade

de Letras de Lisboa.

+ info: www.silvateresa.weebly.com

O Ciclo resulta de uma colaboração entre o Serviço de Artes Performativas e Serviço Educativo-Artes de Serralves e o CAMPUS Paulo Cunha e Silva.

The Cycle is the result of a collaboration between the Serralves Performing Arts Department and the Educational-Arts Department and the Paulo Cunha e Silva CAMPUS.

Programação Ciclo Cycle Programming Teresa Silva: Cristina Grande

Produção Production: Ana Conde

Programação Workshop Workshop Programming Teresa Silva: Inês Pina

Produção Production: Diana Cruz

Coordenador Técnico Technical Coordinator: Carlos Moreira

Vídeo e Cinema Video and Cinema: Carla Pinto

www.serralves.pt

 /fundacao_serralves

 /fundacaoserralves

 /fundacaoserralves

 /serralves

Fundação de Serralves

Rua D. João de Castro, 210
4150-417 Porto – Portugal

serralves@serralves.pt

Linhas gerais:

(+351) 808 200 543

(+351) 226 156 500

Chamadas para a rede
fixa nacional.



Apoio institucional
Institutional support



REPÚBLICA
PORTUGUESA

CULTURA

